

Большая часть литературы, приобретенной Спарвенфельдом в России, написана на русском языке. По своему содержанию это труды богословского характера, а также работы исторические, генеалогические, филологические.

Занимаясь русским и польским языками, Спарвенфельд почерпнул от грузинского князя Арчела Багратиона ряд сведений о языках армянском, грузинском, сирийском, древнееврейском и др.

В России Спарвенфельд, как было указано, пробыл три года. Обратный путь он совершил через Тверь, Новгород, Псков и в июне 1687 г. вернулся в Стокгольм.

По возвращении в Швецию Спарвенфельд занимался составлением русско-латинского и латино-русского словарей, учебника русского языка,<sup>80</sup> написанием истории и географии России.

В конце 1688 г. Спарвенфельд отправился в новое путешествие с целью собирания материалов для изучения проблемы происхождения готлов. Он побывал в Брабанте, Любеке, Гамбурге, Амстердаме, Париже и других городах, в период с конца 1689 по конец 1690 гг. объехал Испанию, откуда вывез много книг на языках арабском, китайском, испанском, греческом. Из Испании Спарвенфельд через Париж и Лион проехал в Африку, посетил Алжир, Тунис, затем побывал в Швейцарии и Италии. В Швецию Спарвенфельд вернулся в 1694 г.

В дальнейшем Спарвенфельд служил при шведском королевском дворе в качестве церемониймейстера и занимался научной работой. Умер Спарвенфельд в 1727 г.<sup>81</sup>

Имеются данные о том, что в бытность Спарвенфельда в России между ним и русскими происходили недоразумения в связи с тем, что Спарвенфельду приходилось участвовать в русско-шведских переговорах по пограничным делам. Эти недоразумения отражали противоречия, возникавшие между Русским и Шведским государствами. Нельзя сказать, что приезд Спарвенфельда в Россию преследовал чисто культурные цели. Конечно, он имел какие-то задания от своего правительства. Но все же деятельность Спарвенфельда представляет собой интересную страницу в истории развития русско-шведских культурных связей.

Одним из памятников этих связей и являются четыре сборника из рукописного собрания гимназии в г. Вестеросе.<sup>82</sup>

Все эти сборники представляют собой большие книги (в переплетах), в лист, писанные разными почерками конца XVII в. Водяные знаки главным образом голландской бумаги (львы поддерживают щит с короной, лев в щите, голова шута и т. д.).<sup>83</sup>

<sup>80</sup> Во время своего пребывания в России Спарвенфельд передал материалы о русской грамматике чеху-иезуиту Давиду, автору русского букваря для иностранцев. См. статью А. В. Флоровского «Первый русский печатный букварь для иностранцев 1690 г.», напечатанную в настоящем томе.

<sup>81</sup> Подробная биография Спарвенфельда дана в книге: J. G. Sparwenfeld. Bidrag till en Biografi Akademisk Avhandling av C. Vil H. Jacobowsky. Stockholm, 1932. — Благодарю Л. Л. Хорошкевич за помощь в переводе этой книги.

<sup>82</sup> NN Ad 9, Ad 10, Ad 11, Ad 12. О них см.: Slavica Arasiensia Katalog över Ryska, Polska och Tjeckiska Handskrifter och Tryck från 1500—1600—och 1700—Talen i Stifts och Landsbiblioteket (Tidigare Stifts—och Gymnasiebiblioteket) i Västerås. Av E. Gawrýs och P. Jansson Västerås, 1956. — Детальное описание одного из кодексов (AD 10) принадлежит С. Даю. См.: Codex Ad 10 der Västeråser Gymnasial-Bibliothek von Staffan Dahl Uppsala, 1949. Все четыре сборника были выписаны для меня из Вестероса в Государственный архив в Стокгольме, где я имел возможность с ними детально ознакомиться.

<sup>83</sup> Некоторые водяные знаки из рукописи AD 10 опубликованы в названной работе С. Даля (Codex Ad 10 ... von Staffan Dahl, стр. 138—160).